

СЕРІЯ “СТАРОВИННА МУЗИКА В ПЕРЕКЛАДІ ДЛЯ БАЯНА-АКОРДЕОНА”

БАХ І СИНИ

Органні та клавірні твори

Випуск I

Перекладення та музична редакція

A. Семешко

BACH AND HIS SONS

Organ and Klavier Compositions

Volume I

Arranging and music editing

by A. Semeshko

ТЕРНОПІЛЬ
НАВЧАЛЬНА КНИГА – БОГДАН



TERNOPIL
NAVCHALNA KNYHA – BOHDAN

ББК 85.31
Б30

Серія “Старовинна музика в перекладі для баяна-акордеона” заснована у 2005 році

Б30 **Бах і сини. Органні та клавірні твори.** Випуск 1 / Перекладення та музична редакція:
А. Семешко.— Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2006.— 64 с.

ISBN 966-692-758-6

ББК 85.31

ВІД УПОРЯДНИКА

Зміст пропонованого видання складають баянні аранжування органних та клавірних творів Йоганна Себастьяна Баха (1685–1750) та його синів Карла Філіпа Емануїла (1714–1788), Йоганна Кристофа Фрідріха (1732–1795), Йоганна Кристіана (1735–1782), які він знайшов у музиично-історичних документах. Нечисленні редакторські ремарки взято в дужки.

Дані аранжування ґрунтуються на найавторитетніших сучасних публікаціях видавництва “Peters” (Німеччина) та авторських партитурах Й.С. Баха, що зберігаються у Лейпцизькому архіві композитора.

Працюючи над аранжуванням, упорядник намагався максимально точно зберегти авторські ремарки Й.С. Баха, які він знайшов у музиично-історичних документах. Нечисленні редакторські ремарки взято в дужки.

Видання розраховане на досвідчених музикантів-виконавців та педагогів музичних навчальних закладів I–IV рівня акредитації.

Анатолій Семешко

COMPILER'S FOREWORD

The present book consists of arrangements for bayan playing of the organ and keyboard instrument pieces of Johann Sebastian Bach (1685–1750) and his sons, Karl Fillip Emmanuel (1714–1788), Johann Christoph Friedrich (1732–1795) and Johann Christian (1735–1782).

The arrangements are based on the latest editions of Peters Publishing House, Germany and the personal author's scores, which are kept in the Johann Sebastian Bach's archive in Leipzig.

Working on the arrangements, I did my best to remain all Johann Sebastian Bach's remarks, which were found in musical and historical documents, as they were in the original. All my nonnumeric remarks are put into brackets.

The book is intended for experienced bayan-players and teachers of musical educational institutions from the first to the fourth accreditation level.

Compiled by Anatoliy Semeshko

*Охороняється законом про авторське право.
Жодна частина даного видання не може бути використана чи відтворена
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

ISBN 966-692-758-6

© Семешко А., 2006
© Навчальна книга – Богдан, макет, художнє
оформлення, 2006

Й.С.Бах
ОРГАННА
ТОКАТА ТА ФУГА
C-dur

Перекладення А.Семешка

Musical score for Organ Toccata and Fugue in C major, first page. The score consists of two staves. The top staff is for the right hand (R.H.) and the bottom staff is for the left hand (L.H.). The key signature is C major (no sharps or flats). The tempo is indicated as loco (d=52). Dynamics include forte (f) and legato. Articulation marks include eighth-note slurs and sixteenth-note grace notes. The bass clef is used for both staves. Measure 1 starts with a forte dynamic. Measure 2 begins with a sixteenth-note grace note followed by a sustained note. Measures 3-4 show a continuous eighth-note pattern. Measure 5 shows a transition with eighth-note patterns. Measure 6 shows a return to the eighth-note pattern. Measure 7 shows a final eighth-note pattern. Measure 8 concludes with a sixteenth-note grace note followed by a sustained note.

J.S.Bach
TOCCATA AND FUGUE
C-major

Arranged by A.Semeshko

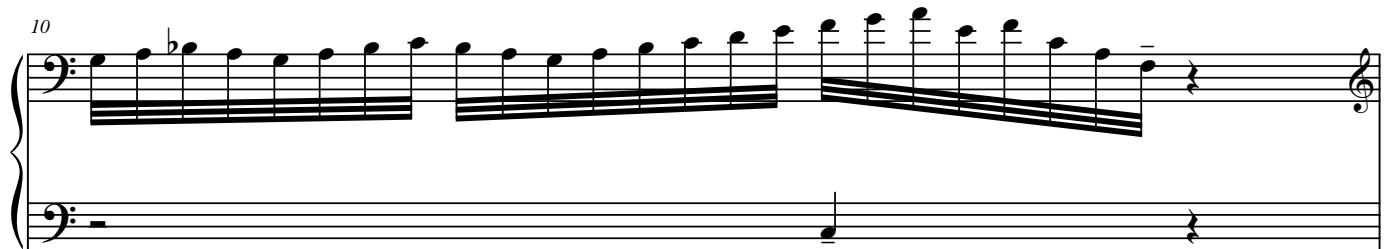
Musical score for Organ Toccata and Fugue in C major, subsequent pages. The score continues from the previous page, showing measures 3 through 8. The right hand (R.H.) plays a continuous eighth-note pattern throughout. The left hand (L.H.) provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords. Measure 3 shows a sustained note in the bass. Measures 4-5 show eighth-note chords. Measure 6 shows a sustained note in the bass. Measures 7-8 show eighth-note chords. The bass clef is used for the left hand throughout.

4

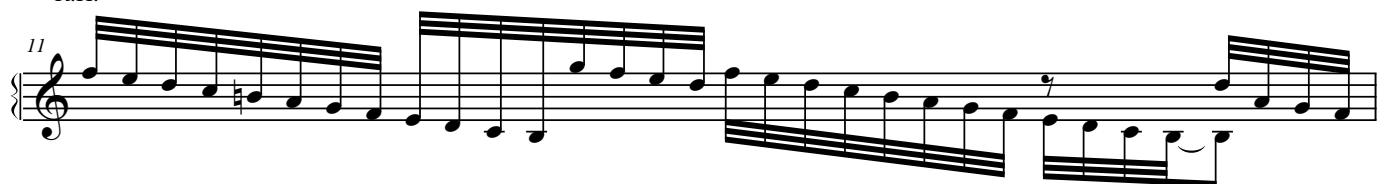
9 R.H.



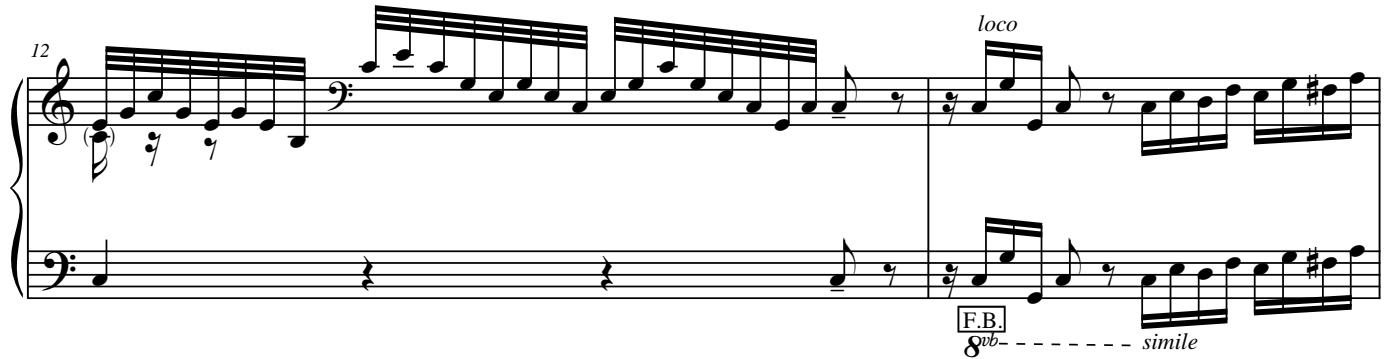
10



R.H.



12



14



17

